

Digital Press Social Sciences and Humanities

---

Modalité des modaux du français dans les actes discours  
directifs dans BD Michel Vaillant en perspective  
sociopragmatique

*Yuliantini, Sumarlam and Tri Wiratno*

Proceeding of Conférence internationale sur le français 2018

Joesana Tjahjani, Merry Andriani, Sajarwa, Wening Udasmoro (eds)

# Modalité des modaux du français dans les actes discours directifs dans BD Michel Vaillant en perspective Sociopragmatique

Yuliantini\*, Sumarlam et Tri Wiratno

Universitas Negeri Sebelas Maret, Surakarta, Indonesia

\*e-mail : yuliantinipetite@gmail.com

## Résumé

Cette recherche a l'objectif de décrire le type de modalité des verbes modaux du français dans les actes de parole directives de la bande dessinée Michel Vaillant et d'en trouver les sens. En français, la modalité se voit dans l'usage des verbes modaux tels que *devoir*, *pouvoir*, *vouloir*, *falloir*. En plus des études sémantiques, les modalités sont également considérées comme socio-pragmatique. Cette étude décrit l'utilisation des modalités des verbes modaux dans les actes du discours directifs dans les données. L'analyse du type de modalités est faite en le divisant en quatre catégories à savoir intentionnelle, épistémique, déontique et dynamique. Le but de cette étude est de décrire le verbe de type et modalité qui signifie la modalité des verbes modaux du français dans les actes du discours directifs. L'approche socio-pragmatique est utilisée pour répondre au problème et interpréter l'intention de l'énoncé parlé. L'unité d'analyse est les actes de langage. Le discours ici signifie la directive à travers l'utilisation de modalités des verbes modaux par les personnages dans Michel Vaillant. En outre, pour trouver le sens des verbes modaux on utilise la théorie de Hymes avec les composants des situations de la parole.

## Mots-clés

Modalité, verbes modaux, actes de discours, socio-pragmatique

## Abstract

This research aims to describe the type of modality of French modal verbs in directive speech acts in the comic Michel Vaillant and find its meaning. In French, modality it is seen in the use of modal verbs such as *devoir*, *pouvoir*, *vouloir*, and *falloir*. In addition to the semantic studies, the terms are also considered to be socio-pragmatic. This study describes the modality of modal verbs in directives speech acts in the data. Analysis of the modality types is made by dividing it into four categories namely intentional, epistemic, deontic and dynamics. The purpose of this study is to describe the verb type and mode which means the modality of French modal verbs in directive speech acts. The socio-pragmatic approach is used to address the problem and interpret the intent of the spoken statement. The unit of analysis is the speech acts. The speech here means directive using modal verbs used by the characters in Michel Vaillant. In addition, to find the meaning of French modal verbs we use Hymes' theory on the components of speech situations.

## Keywords

Modality, modal verbs, speech acts, socio-pragmatic

## 1 Introduction

Chaque langue a un élément lingual qui peut être utilisé pour décrire l'attitude de l'orateur dans son discours. Certaines langues l'expriment grammaticalement et partiellement en utilisant divers outils lexicaux. La divulgation de l'attitude du locuteur signifie lexicalement la forme de langage utilisée sous la

forme de mots, de phrases ou de clauses. En français, on le voit dans l'utilisation de verbes tels que Devoir, Pouvoir, Vouloir, Falloir. Par exemple dans l'utilisation de la phrase suivante :

- A. Je dois lui donner pour avoir répondu à l'après-midi. (L'Huillier, 2009, p. 274)
- B. Les enfants peuvent jouer aux ballons dehors.

Des exemples de phrases (A) et (B) ci-dessus utilisent les modalités des verbes modaux de devoir et pouvoir pour montrer leur fonction, à savoir indiquer l'obligation et la capacité. Voici des exemples de contributions à la modalité dans le contexte du discours en anglais :

C. *Can I smoke here?*

« Puis-je fumer ici ? »

La parole (3) est un exemple de fonction demandeuse caractérisée par l'utilisation de modalités du verbe modal. Cette fonction exprime le désir des interlocuteurs pour que les interlocuteurs autorisent à fumer. Le discours contient une fonction demandeuse marquée par la modalité d'un verbe modal qui signifie mendicité. En ce qui concerne cette étude, la chercheuse est intéressée par l'examen de l'utilisation des modalités de verbe modal dans les actes directifs, ainsi que par les variations des modes de phrases. Classiquement, la phrase basée sur le mode est divisée en trois types ; déclaratif, impératif et interrogatif, ainsi que l'utilisation de modalités des verbes modaux dans les actes de directive.

Premièrement, syntaxiquement, les trois modes de phrase occupent la fonction de chaque phrase. Cependant, si le mode de phrase dépend d'un contexte, la fonction de la phrase sera différente. Parmi les différentes fonctions de cette étude, le contexte peut être de plus en plus varié dans un discours. Le contexte qui se dégage de l'utilisation des modalités verbes modaux ne concerne pas seulement les facteurs linguistiques généraux, mais aussi les facteurs extralinguistiques. Ceci n'est pas seulement perçu en termes de syntaxe et de sémantique, mais aussi du contexte social et culturel qui prévaut dans la société. Par conséquent, cette recherche est appelée étude socio-pragmatique car elle utilise des études pragmatiques ainsi que la sociolinguistique en relation avec le contexte des locuteurs et des interlocuteurs.

Deuxièmement, dans la communication quotidienne, la présence de l'impératif est assurée toujours présente à un haut niveau de fréquence (Rahardi, 2009). Sans nous rendre compte que la communication entre les orateurs et les interlocuteurs parleront certainement à la fois l'élément impératif directement entre les orateurs et les opposants à la parole et indirectement entre les orateurs et les interlocuteurs, comme cela se produit dans un moyen de communication. En outre, les chercheurs sont intéressés par la recherche de bandes dessinées, car ils contiennent des conversations qui provoquent diverses réponses des personnages. Pour transmettre le message à adresser à l'interlocuteur, les orateurs peuvent transmettre verbalement ou par écrit. Par ailleurs, les médias pouvant être utilisés pour exprimer le discours peuvent être diffusés sur des supports électroniques ou des médias imprimés. A cette époque, les médias pour la communication entre les humains se sont développés. Les types de médias électroniques tels que la radio, la télévision et Internet sont des outils importants dans la vie humaine. En ce qui concerne la diffusion des déclarations écrites, les supports imprimés utilisés comprennent les magazines, les tabloïds, les journaux, les journaux et autres médias imprimés.

La bande dessinée est l'un des médias les plus populaires pour les enfants et les adultes. Outre son contenu facile à digérer et l'utilisation d'un langage simple, les bandes dessinées contiennent également des histoires amusantes contenant des valeurs de vie. Les phrases ou les conversations dans les bandes dessinées utilisent de nombreuses formes de directives. Dans la bande dessinée de Michel Vaillant, de nombreuses conversations contiennent des actes de parole dirigés. À partir de ces déclarations, nous pouvons apprendre comment quelqu'un exprime le but de son discours pour que le partenaire parle en action selon ce qu'il dit. Par exemple, les énoncés de la série comique Michel Vaillant "Au Nom du Fils" sont les suivants :

D. Maman : Je sais qu'il a des soucis avec Vaillante, mais est-ce une raison pour être aussi nerveux ? Il pourrait laisser Jean-Pierre régler tout ça, non ? (Graton, 2012, p. 7)

Le contexte du discours directif (D) ci-dessus a été raconté par la mère de Michel Vaillant à sa belle-fille Françoise. La mère de Michel Vaillant était en colère contre son mari qui était en colère et se plaignait, parce que le constructeur automobile de la famille « Vaillante » était en grande difficulté. Dans cette déclaration, la mère utilise le mode conditionnel « pourrait » de la stratégie Modalité du verbe

modal (Mvm) avec un discours très régulier et long, sous la forme de phrases interrogatives, de manière que le discours soit très poli. Bien que ressentant un certain ressentiment à l'égard de son mari, l'orateur souhaite néanmoins respecter son mari devant son gendre en choisissant, dans son discours, des stratégies en mode conditionnel et interrogatif. MVM pourrait ci-dessus a une fonction vocale directive « suggestion » qu'il est temps pour son mari d'abandonner ses responsabilités à Jean-Pierre, son fils.

Cette recherche a utilisé la bande dessinée Michel Vaillant, car la bande dessinée a son propre charme, bon attrait visuel qui est montré à travers la bande dessinée des images présentées de telle manière, ainsi que l'appel des histoires de genre d'aventure contenus dans BD Michel Vaillant. En plus de ces raisons, la chercheuse a choisi la bande dessinée Michel Vaillant, car après avoir lu la série comique Michel Vaillant "Au Nom du Fils", série de "Tension", et la série de "La liaison Dangereuse", de nombreuses modalités des verbes modaux, trouvées dans les actes directifs. La chercheuse a ressenti le besoin de creuser plus profondément au sujet ça.

Dans les bandes dessinées, les intervenants et les opposants disent les personnages de la bande dessinée. Les bandes dessinées sont plus intéressantes à étudier, bien que de nombreux experts l'aient déjà fait. Cependant, personne n'a jamais examiné l'utilisation des modalités des verbes modaux dans les actes de directive dans les bandes dessinées, en particulier en français. La chercheuse s'intéresse donc à l'utilisation des modalités des verbes modaux dans les actes de directive dirigés dans les bandes dessinées françaises.

Dans la bande dessinée de Michel Vaillant, de nombreuses conversations contiennent des actes de parole directifs indiqués par l'utilisation de la modalité du verbe modal. Du discours énoncé, nous pouvons apprendre comment une personne exprime l'intention derrière ses paroles afin d'action allocutaire prendre conformément à ce qui a dit, indiqué par l'utilisation des modalités des verbes modaux. Comme exemple des énoncés suivants dans les bandes dessinées de Michel Vaillant :

E. Papa : Ha, mais voilà pour mes légumes ne sont plus jamais cuits comme avant !

Maman : Ces haricots verts seront cuits 'al dente' comme il faut ! Va plutôt t'occuper des garçons. Vous ne deviez pas directement sur l'écran ?

La parole (E) ci-dessus utilise la modalité deviez sous une forme conditionnelle qui peut être utilisée comme stratégie du locuteur pour exprimer son discours de sorte que le discours de l'adversaire soit plus poli. Le discours est une forme de discours indirect utilisant un langage souple. Pour demander à l'interlocuteur de faire quelque chose, le locuteur l'exprime (interrogatif) afin que l'interlocuteur ne se sente pas ordonné. Le discours directif sur le nombre (E) est classé exigence (commande), qui est un type de discours qui exprime le désir des haut-parleurs afin allocutaire faire quelque chose (Abdul Syukur Ibrahim, 1993). Indirectement, Maman a demandé à son mari de rencontrer ses enfants pour discuter immédiatement de la société automobile.

Les deux derniers exemples sont l'unicité de l'utilisation des modalités de verbe modal dans les actes de directive dirigés. Ainsi, pour que l'interlocuteur fasse quelque chose, les orateurs peuvent utiliser plusieurs formes de discours en fonction du contexte et des résultats souhaités du discours qu'il a prononcé.

## 2 Méthode

Cette recherche a été menée en utilisant une approche descriptive qualitative. Cette approche est utilisée pour que les auteurs puissent décrire l'utilisation des verbes modaux dans les actes de directifs. Ceci est conforme à Singarimbun et Effendi (1982, p. 4), qui a déclaré que le but de la recherche descriptive est d'expliquer, de décrire un objet et un fait. Au stade de la collecte des données, les auteurs utilisent la méthode *simak* et se manifestent par des techniques *sadap*. Selon Mahsun (2005, p. 92), les techniques *sadap* sont utilisées non seulement sur des données orales mais également sur des données écrites. L'auteur a lu l'utilisation du langage des nouvelles dans les bandes dessinées Michel Vaillante en collectant des données sous la modalité des verbes modaux dans les actes directifs.

En outre, les auteurs appliquent la technique de *catat* pour enregistrer les résultats de recherche de phrases contenant des modalités des verbes modaux dans les actes de directive sous la forme de verbes modaux dans la bande dessinée. Après les données collectées, l'auteur effectue l'étape suivante en analysant les données. La méthode utilisée dans l'analyse des données est une méthode avec la technique de base pour *bagi unsur langsung*. La dernière étape est la méthode de présentation des données. L'auteur utilise des méthodes formelles et informelles pour présenter les résultats de l'analyse des données.

Sudaryanto (1993) suggère que deux méthodes peuvent être utilisées pour présenter des données formelles et informelles. Formellement, l'auteur présente les résultats de l'analyse sous forme de tableau et présente de manière informelle à l'aide de mots pour décrire les résultats de l'analyse à comprendre par le lecteur.

### 3 Résultat et discussion

L'analyse révèle qu'il existe quatre sens de modalité des verbes modaux dans la bande dessinée. Les résultats et l'explication peuvent être vus ci-dessous.

**Tableau 1.** Les sens des verbes modaux dans les actes directifs

No.	Modalité	Verbes modaux	Formes grammaticales de verbes modaux	Sens de verbes modaux dans les actes directifs
1.	Épistémique	Devoir ( <i>must</i> )	Doivent ( <i>Indicatif présent</i> )	Réglé
		Pouvoir ( <i>could, may</i> ) Devoir ( <i>may</i> )	Doit ( <i>Indicatif présent</i> ) Pourrait ( <i>Conditional</i> )	Interdiction
		Pouvoir ( <i>will</i> )	Pourront ( <i>Ind. Future</i> )	Suggestion
2.	Déontique	Devoir ( <i>must</i> )	Doit ( <i>Indicatif présent</i> )	Obligation
3.	Dynamique	Pouvoir ( <i>can</i> )	Peuvent ( <i>Indicatif présent, puisse subjonctive</i> ), peut ( <i>Indicatif présent</i> )	Permission (permettre)
4.	Intentionnel	Pouvoir ( <i>will</i> )	Pourront ( <i>Ind. Futur</i> )	Conseil
		Vouloir ( <i>would</i> )	Voudrais (conditionnel)	Demande
		Vouloir ( <i>want</i> )	Voulant (gérondif)	Demande
		Devoir ( <i>should</i> )	Devrait (conditionnel)	Suggestion

#### 3.1 Épistémique

La modalité épistémique concerne l'attitude de l'auteur fondée sur sa certitude ou son incertitude à l'égard d'une proposition ou, en d'autres termes, sur le degré d'engagement de l'auteur à ce qu'il dit. Mais la signification de la parole peut changer si elle est liée au contexte. Surtout cela se passe au niveau pragmatique. On peut interpréter un discours avec une variété d'arguments différents en raison de l'environnement favorable. Voici quelques découvertes sur les modalités du verbe modal avec des types épistémiques avec des significations directives de la parole.

##### 3.1.1 Règle (*Memerintah*)

La déclaration ci-dessous montre la signification de la commande à travers la modalité du verbe modal

A. Les ministres doivent, eux, composer un entourage très resserré.  
*'The ministers must, in their turn, compose a very narrow circle.'*

Dans les données (A) ci-dessus, le verbe modal a le sens de « devoir » pour exprimer l'attitude des locuteurs. Le mode indicatif indique que l'événement doit être fait. La forme du devoir en tant que verbe capital se transforme en une forme, provoquée par le processus de conjugaison de la conformation de la phrase nominale « Les premiers » occupant la fonction de sujet de la phrase.

##### 3.1.2 Interdiction (*Larangan*)

B. Ils ne peuvent pas avoir autant de conseillers que le ministère des sports. (Art3/h2/k1/b64/d10)

Dans les données (B) ci-dessus, le verbe modal de pouvoir a le sens de « interdiction » pour exprimer l'acte directif. Le mode indicatif indique que l'événement peut être effectué. L'utilisation du temps dans cette phrase est le temps présent mais a le sens de l'interdiction, a causé le pouvoir comme verbe modal est dans la forme négative.

C. Nul ne peut exercer des tâches au sein d'un cabinet ministériel s'il ne figure sur cet arrêté  
*'No person shall perform duties in a minister's office unless it appears in the order.'*

Les données (D) ci-dessus, la phrase utilisent la forme négative, affectent donc le sens changement de peut (pouvoir = 'can' dans l'indicatif présent) à un sens d'interdiction.

### 3.1.3 Suggestion (Saran)

D. ...dans la mesure où les premiers pourront bénéficier des outils de "planchonnement" et de lisage.  
*'... insofar as the former will benefit from the tools of "planchonnage" and of reading.'*

Dans les données (D) ci-dessus, les circonstances décrites dans la proposition de contenu se rapportent à la période à venir. Dans cette condition, le capital du verbe de pouvoir (sous la forme d'un simple futur) a pour fonction d'exprimer l'acte directif signifiant « suggestion » et aussi comme expression de la volonté.

## 3.2 Déontique

### 3.2.1 Obligation

E. Moralisation de la vie publique : et le syndicat ? Ce sont deux textes qui cheminent en parallèle tantôt au sénat tantôt à l'Assemblée, et qui doivent reformer en profondeur leur Domain.  
*'Moralization of public life: and trade unions? These are two texts which proceed in parallel, sometimes to the senate or to the assembly, and which must reform their domain in depth.'*(Art1/h1/b3/k1/d1)

## 3.3 Dynamique

### 3.3.1 Ability (permission)

F. Elle équipe environ 8000 agriculteurs aujourd'hui en France, qui peuvent ainsi cartographier précisément leurs explications. Cela un moment douloureux de réorientation, qui doit être préparé à l'intérieur de la maison.  
*'It now equips about 8000 farmers in France, enabling them to accurately map their operations, thanks to an extensive series of sensors developed with INRA, the Agronomic Research Institute, including infrared filters. This will be a painful time of reorientation, which must be prepared inside the house.'*(Art16/h6/k2/b4/d79)

## 3.4 Intentionnel

### 3.4.1 Conseil

Voici un exemple de données dans la structure de phrase déclarative française des modalités avec le verbe modal lexical pouvoir 'can'.

G. Les premiers pourront bénéficier des outils de "planchonnement" et de lisage.  
*'The first will benefit from the tools of "planchonnage" and of reading.'*(Art13/h5/k3/b18/d63)

Si nous regardons les données (G) dans la phrase française ci-dessus, la forme du pouvoir en tant que verbe modal se transforme en forme causale provoquée par le processus de conjugaison de la phrase nominale « Les premiers » occupant la fonction de sujet de la phrase. Les données (1) ci-dessus sont une phrase indicative et « futur simple ». Le sens de conseil est représenté par le verbe modal du pouvoir qui se conjugue au pouvoir. Ainsi, la signification contenue dans le verbe modal peut être le sens de conseil.

### 3.4.2 Demande

H. Le camp Philippot veut développer le discours social à l'égard des classes populaires.

*'The camp Philippot wants to develop the social discourse with regard to the popular classes'* (Art6 / h3 / k3 / b1 / d33)

Sur la base de l'analyse des données (H), nous pouvons comprendre que le sujet de la phrase est « Le camp Philippot ». La donnée (H) ci-dessus est un mode actuel indicatif. Le sens de la volonté est représenté par le vouloir comme verbe modal qui se conjugue dans veut. Donc, la signification contenue dans le verbe modal est la signification de la demande.

I. Je ne voudrais pas paraître habillé pour un lunch.

*'I would not seem dressed for a lunch.'*

Dans les données (I), dans le contexte de la phrase ci-dessus, voudrais (vouloir = « vouloir » dans conditionnel passé) a un degré de politesse, en augmentant le haut degré de vœu.

### 3.4.3 Suggestion

J. Agés au moins de 18 ans et de nationalité uruguayenne, les clients devraient s'être réenregistrés (ils étaient un peu moins de 5000 à la veille de l'ouverture à la vente) pour pouvoir acquérir un maximum de 10 grammes par semaine, à raison de 1,22 euro le gramme.

Le verbe modal de devoir (devoir en forme imparfait) dans les données (E) ci-dessus, a provoqué le changement de sens du devoir « doit » qui devient en réalité le sens « suggestion ».

## 4 Conclusion

On peut en conclure que les participants de la bande dessinée Michel Vaillant utilisent la modalité du verbe modal pour montrer leur réglé, leur interdiction et leur suggestion sur toute question, la modalité déontique pour montrer leur acte direct vers l'obligation, la modalité dynamique pour exprimer permission et modalité intentionnelle pour exprimer le conseil, la demande et la suggestion des participants. Il convient de noter que les mêmes verbes modaux peuvent exprimer (A) un sens différent, en fonction du temps et du mode utilisés par la personne même et que la phrase soit affirmative ou négative (B) le même verbe au même temps peut avoir plusieurs significations, déterminer uniquement par le contexte.

## Références

Mahsun, M. (2005). *Metode Penelitian Bahasa*. Jakarta : PT Raga Grafindo Persada.

Rahardi, K. (2009). *Sosiopragmatik*. Yogyakarta : Erlangga.

Singarimbun, M., & Effendi, S. (1982). *Metode Penelitian Survei*. Jakarta : LP3ES.